



**Arquidiocese Católica Apostólica Ortodoxa Antioquina de São Paulo e
Todo o Brasil**

Rua Vergueiro, 1515 – Paraíso - São Paulo - Tel. (11) 5907-8610

www.catedralortodoxa.com / catedralortodoxa@uol.com.br

Leitura Dominical

Nº 617/2023

Domingo 05/02/2023

Domingo do Fariseu e do Publicano
Pós-Festa da Apresentação do Senhor
Comemoração de Santo Elian de Homs (antecipado de 06/02)
Início do Triódio



Na bela e significativa parábola que lemos hoje, o pecador era um publicano e o que se considerava santo era um fariseu. Os fariseus eram religiosos, os publicanos nem tanto, pois eram cobradores de impostos, pouco apreciados pelo povo.

Mas Deus gostou da oração humilde do publicano e não gostou do que disse o fariseu, que se acreditava superior aos outros. A prece que atravessou o Céu e chegou até Deus foi a prece humilde do publicano. Deus não faz discriminação de pessoas. Ele ouve o desabafo e as mágoas e acolhe a oração humilde. Deus está aberto a todos porque todos, independentemente de sua posição social e de suas posses, podem ser humildes.

A oração humilde é a oração de quem sabe que é pecador, pequeno e frágil. O publicano do Templo, que não tinha nada de que se gloriar, só sabia pedir perdão por ser um pecador. O fariseu, infelizmente, tinha muito de que se gloriar. Sua observância da Lei não era gratuita. A observância dos preceitos da Lei de Moisés era para ele ocasião de glória e de exaltação. Ele era tão bom ritualmente que Deus tinha obrigação de recompensá-lo.

Qual a sensação dos dois orantes ao deixarem o Templo? O fariseu saiu tranquilo. Ele se considerava justo, não tinha o que mudar. O publicano não tinha outro caminho a não ser a conversão, e assim o “santo” fariseu saiu como pecador, e o “pecador público, o publicano, saiu justificado diante de Deus.

Tropário da Ressurreição (tom 1)

Embora a pedra fosse selada pelos judeus/ e os soldados guardassem/
teu puríssimo Corpo,/ ressurgiste/ no terceiro dia, ó Salvador,/ dando a vida
ao mundo./ Por isso,/ as potestades celestes a ti, autor da vida, clamaram:/
Glória à tua Ressurreição, ó Cristo!/ Glória ao teu Reino!/ Glória à tua
providência,/ tu que és o Único Misericordioso!

باللحن الأول: إِنَّ الْحَجَرَ لِمَا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ. وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الْجُنْدِ،
فُتِمَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيُّهَا الْمَخْلُصَ. مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قَوَاتُ السَّمَاوَاتِ.
هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ. الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحِ. الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ. الْمَجْدُ
لِتَدْبِيرِكَ يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدِكَ.

Tropário da Apresentação do Senhor - (tom 1)

Salve, ó Virgem Mãe de Deus, cheia de graça! Pois de ti resplandeceu
o Sol da Justiça, Cristo nosso Deus, iluminando os que estão nas trevas.
Alegra-te, ó justo ancião, carregando em teus braços o libertador de nossas
almas, Ele que nos concede a ressurreição!

إفرحي يا والدة الإله العذراء الممتلئة نعمة. لأن منك أشرق شمس العدل
المسيح هنا. منيراً الذين في الظلام. سرّاً وابتهج أنت أيها الشيخ الصديق.
حاملاً على ذراعيك المعتق نفوسنا والمأنح لنا القيامة.

Tropário de Santo Elian de Homs (tom 3)

Ó Santo paladino e médico Elian, que a todos curas, intercede a Deus
misericordioso, para que conceda às nossas almas o perdão dos pecados.

أيها القديس اللابس الجهاد. والطبيب الشافي إيان. تشفع إلى الإله
الرحيم. أن ينعم بغفران الزلات لنفوسنا.

Tropário do Santo Padroeiro – São Paulo (tom 3)

Ó grande Apóstolo dos gentios, poderoso intercessor, intercede ao
Todo- Poderoso para que venha a paz ao mundo, e às nossas almas a grande
misericórdia.

يا رسول الأمم العظيم. والشفيق القدير تشفع إلى الكلي القدرة. كي يمنح السلام
للعالم. ولنفوسنا الرحمة العظمى.

Condaquion da Apresentação do Senhor (tom 1)

Por teu nascimento, ó Cristo Deus, o seio virginal santificaste, e as mãos do justo Simeão, como convinha, abençoaste, e a nós, agora, vieste e salvaste. Concede a paz ao teu povo e fortalece os governantes fiéis, tu que és o Único Misericordioso.

يا مَنْ بمولدِكَ أيها المسيحُ الإلهُ، المستودعُ البتولي قدست. ويدي سمعان كما لأق باركت. وإيانا الآن أدركت وخلصت. إحفظ رعيتك بسلام. وأيد الذين أحببتهم. بما أنك وحدك مُحِبُّ للبشر.

Epístola

(* do Domingo do Fariseu e Publicano)

Prokimenon: “Fazei votos ao Senhor nosso Deus, e cumpri-os!

Deus se manifesta na Igreja.”

(Salmo 76, 11.1)

Leitura da Segunda Epístola de São Paulo a Timóteo. (3,10-15)

Meu filho Timóteo, “tu seguiste de perto meus ensinamentos, minha conduta, meu ideal, minha fé, minha longanimidade, minha caridade, minha perseverança, as minhas perseguições e aflições, que tive de suportar em Antioquia, em Icônio, em Listra, onde tantas perseguições sofri, das quais o Senhor me livrou. Assim sofrerão perseguições todos os que aspiram a viver piedosos em Cristo Jesus. Os homens maus e sedutores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados. Tu, porém, permanece fiel ao que aprendeste e que é tua convicção, considerando de quem o aprendeste. Desde a infância conheces as Sagradas Escrituras e sabes que podem instruir-te para a salvação pela fé em Cristo Jesus.”

Evangelho

(* do Domingo do Fariseu e Publicano)

Leitura do Santo Evangelho, segundo o Evangelista São Lucas. (18,10-14)

Disse o Senhor esta parábola: “Dois homens subiram ao Templo para orar: um era fariseu, o outro, um cobrador de impostos. O fariseu rezava, de pé, desta maneira: ‘Ó meu Deus, eu te agradeço por não ser como os outros homens, que são ladrões, injustos, adúlteros, nem mesmo como este cobrador de impostos. Jejuo duas vezes por semana, pago o dízimo de tudo que possuo’. Mas o cobrador de impostos, parado à distância, nem se atrevia a levantar os olhos para o céu. Batia no peito, dizendo: ‘Ó meu Deus,

tem piedade de mim, pecador!’ Eu vos digo: Este voltou justificado para casa e não aquele. Porque todo aquele que se eleva será humilhado, e quem se humilha será elevado”.

Megalinário (Hino à Virgem – tom 8)

É justo em verdade glorificar-te, ó Mãe de Deus.

Sempre Bem-Aventurada e Imaculada Mãe de nosso Deus; mais venerável que os Querubins e mais gloriosa que os Serafins; que ilibadamente deste à luz o Verbo de Deus. Logo, és verdadeiramente Mãe de, pois nós te glorificamos.

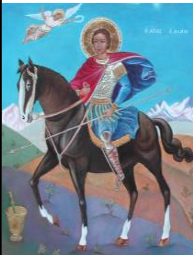
بواجب الاستئصال حقاً نغبطُ والدة الإله الدائمة الطوبى، البريئة من كل العيوب أم إلهنا، يا من هي أكرم من الشيروبيم، وأرفع مجداً بغير قياس من السيرافيم، التي بغير فسادٍ ولدت كلمة الله، حقاً إنك والدة الإله. إياك نعظم.

Kinonikon (Hino da Comunhão)

Louvai o Senhor dos Céus, louvai-o nas alturas. Aleluia! Aleluia! Aleluia!

0602 - Santo Elian de Homs (El Homs)

Padroeiro da cidade de Homs e do povo Homs



Santo Elian nasceu na cidade de Homs e aprendeu na juventude a arte da medicina. Curava doenças físicas e o sofrimento da alma pregando a fé em nosso Senhor Jesus Cristo. Na Perseguição aos cristãos, quando foram presos o Bispo Siluanos, o Diácono Lucas e o Leitor Mokios, para serem entregues como comida aos leões, aproximou-se Santo Elian e ajoelhou-se perante os três e pediu para não terem medo da morte, pela fé em nosso Senhor Jesus Cristo.

No mesmo instante, Santo Elian foi preso pelos pagãos numa gruta e pregaram compridos pregos em sua cabeça, mãos e pés. Sua alma foi entregue a Deus no ano 284. Os fiéis de Homs construíram uma igreja em cima de seu túmulo. As paredes foram decoradas com afrescos, e até hoje existe uma grande pia feita de mármore no interior, onde é colocado azeite bento, com o qual fiéis do mundo todo recebem a unção. Ocorrem sempre grandes milagres nos fiéis enfermos que crêem na santidade de Santo Elian.